



一年级大个子 二年级小个子

[日] 古田足日 著 中山正美 绘
彭懿 译



一年级大个子 二年级小个子

YI NIANJI DA GEZI ER NIANJI XIAO GEZI

[日] 古田足日 著 中山正美 绘
彭懿 译



接力出版社
Publishing House

桂图登字：20—2003—106

Text copyright © 1970 by Taruhi FURUTA

Illustration copyright © 1970 by Masami NAKAYAMA

Originally published in Japan in 1970 under the title

“OOKII ICHINENSEI TO CHIISANA NINENSEI”

by KAISEI-SHA Publishing Co.,Ltd.

Simplified Chinese translation rights arranged with KAISEI-SHA Publishing Co.,
Ltd. through Japan Foreign-Rights Centre

Simplified Chinese translation copyright © 2004 by Jieli Publishing House

图书在版编目 (CIP) 数据

一年级大个子二年级小个子 / (日) 古田足日著 ; (日) 中山正美绘 ; 彭懿
译. — 南宁 : 接力出版社, 2015.10

ISBN 978-7-5448-4164-1

I. ①—… II. ①古…②中…③彭… III. ④儿童文学—长篇小说—日本—现代
IV. ①I313.84

中国版本图书馆CIP数据核字(2015)第225190号

责任编辑：胡 皓 美术编辑：卢瑞娜 责任校对：杜 皎

责任监印：刘 元 版权联络：董秋香 媒介主理：苏 毅

社长：黄 俭 总编辑：白 冰

出版发行：接力出版社 社址：广西南宁市园湖南路9号 邮编：530022

电话：010-65546561（发行部） 传真：010-65545210（发行部）

http://www.jielibj.com E-mail:jieli@jielibook.com

经销：新华书店 印制：三河市鑫金马印装有限公司

开本：850毫米×1250毫米 1/32 印张：4.625 字数：80千字

版次：2015年10月第1版 印次：2015年10月第1次印刷

印数：00 001—15 000册 定价：18.00元

版权所有 侵权必究

质量服务承诺：如发现缺页、错页、倒装等印装质量问题，可直接向本社调换。

服务电话：010-65545440



推荐序

陪孩子一起思考的一本书

中国台湾著名儿童文学作家 周姚萍

这本书的作者古田足日先生，是日本儿童文学史上重要的评论家，也是深受孩子喜爱的百万畅销童书作家。

随时观察儿童的重量级作家

有一年，古田足日先生为了欣赏台北“故宫”的文物，与他的夫人及日本出版社的编辑们，一起到台湾来，我很幸运有机会去接机。大伙儿前往饭店放置好行李后，便悠闲地散步到餐厅去。一路上，我注意到古田先生很留心观察街头的景致，当他看到一个招牌，还露出很感兴趣的表情，缓缓念出上头的四个字：“儿——童——棋——院——”用过美味的餐点后，古田先生说 he 想到书店逛逛。那时是星期六晚上十点多，我们来到书店，上了二楼的童书专区，看到好几

位看书看得入神的小朋友。古田先生忍不住点点头，并有点讶异地对同行的伙伴说：“台湾的小朋友，这么晚还在书店里看书呀！”第二天，古田先生一行人，在主要的台北“故宫”行程外，安排参观了一家供亲子游戏学习的亲子馆，了解馆内如何根据幼儿心智发展，设计出各种设施，也观察孩子们在其中的玩耍情形。与古田先生见面前，我已读过他的重要作品，包括《一年级大个子二年级小个子》在内，同时也非常非常佩服他，能将孩子看似很不起眼的日常生活，描写得那么灵活生动、趣味横生。在与古田先生见面后，我一下子懂了，懂了古田先生为什么这么厉害：原来，他随时都在留心观察着儿童，随时都想多了解一些儿童的生活与文化呀！

这回碰面，由于古田先生一行人的行程排满，所以我无法找到时间，与他多聊聊他的创作，也让我觉得十分惋惜。然而，幸运的是，好一阵子之后，我到东京去，通过朋友的安排，竟然有机会到古田先生家拜访。

女儿的真实故事

古田先生的府上，位于东京郊区，一个叫作东久留米的地方。我们乘坐电车，然后转搭出租车。一上车，没讲地址，只说要到“古田老师的家”，出租车司机就毫不犹豫，迅速地开了车，穿越一片又一片宁静的住宅区。

几十年前，《一年级大个子二年级小个子》还没出版时，东久留米的房子并没有这么密集，到处都见得到自然的风光，像田地、树林、原野等；原野上更开着白色或蓝色的紫斑风铃花。当时，古田先生的女儿小茜，还是个九岁的小学生，她所念的学校在一块高地上，有一条两旁都是密林的土崖小路通往高地，密林又黑又暗，还常常传出乌鸦“呱——呱——呱——”的叫声。古田先生就将这片景色，写进《一年级大个子二年级小个子》里，成了故事发生的背景。

在这片美丽的自然风光中，刚升上二年级的小女生秋代，遇上了一年级的小男生正也。秋代的个子很

小，个性却很强，她一心希望自己长高，偏偏就是没办法如愿；正也的个子很大，胆子却很小，动不动就哇哇哭，上学时得经过的土崖小路，他更是不敢一个人走。“一年级大个子”认识了“二年级小个子”，一高一矮，一弱一强，一个想变强，一个想长高，故事便以此为中心，有了扣人心弦的情节发展。

搭出租车时，我边回忆书中的情节与风光，边看着周遭景色，不知不觉中，车子已经停在一座朴实的宅院前。

古田先生和她的夫人，笑嘻嘻地迎接我们进门。古田夫人还准备了日本传统的甜点“椿饼”，让我们享用。我也赶紧抓住难得的好机会，与古田先生聊起他的作品。聊天中，古田先生谈到，《一年级大个子二年级小个子》中秋代的原型，正是他的女儿小茜，至于正也，也是个真实的人物，这个小男生真的像故事中描绘的，曾经离家出走，只不过现实中的他离家后，不知道要去哪儿，只好一直躲在狗屋里。

与孩子一起思考

在这本书中，古田先生将小主角内心的情绪，投射在四周的景物中，做出大量生动的描绘。例如，正也第一次被秋代她们带着走过土崖小路上学时，他觉得“林子里阴森森的，正当中张开了一个大嘴巴，后面是红黏土的坡道……它看上去就像是一个凶恶的巨人的嘴巴”。后来，正也独自经历了一段冒险，变得勇敢许多，再走过一样的小路，便有了完全不一样的感受：“过去觉得土崖好高，觉得上面浓密的树林也好高，可现在怎么仰头看，也没有一棵杉树那么高……乌鸦是在叫，但那声音听起来呆头呆脑的……”书中这些精彩的文字，把小主角的心情描写得传神极了，让小主角就像从纸上跳了出来，摸得到、碰得着似的。古田先生说，《一年大个子二年级小个子》尽管是女儿的真实故事，但是，他为了更精确地掌握小主角“心的变化”，通过家长、小学教师、幼儿园老师，尽可能多地了解孩子的心理，也跑去学校观察上课的

情形，并且读了不少孩子所写的作文。

古田先生还说，儿童文学作品，必须展现出现代孩子的需求；这需求有些是孩子能够自己发觉的，于是他们就会与作品产生共鸣，有些需求则是孩子没办法自己发觉的，于是看到作品后，就会发出“啊，我心里原来是这么想的”的声音。古田先生认为，这就是“作者和孩子一起思考”。

《一年级大个子二年级小个子》正是通过秋代和正也的故事，说出了孩子“渴望长高”“渴望变勇敢”的心情；同时也和孩子一起思考：“长大到底是什么？长大单单是身体变高、变壮吗？或是还包括心灵的力量变多变大了？”

于是，小读者在被故事的漩涡卷进去时，既能与作品产生共鸣，更能与书中的人物一起思考，并因此能更深入地认识自己，得到更多成长的力量。

心的力量洋溢纸上

这本书中，有一段很有意思的文字：“树桩子上有几十圈年轮，开始的头一年，是个小圈，第二年稍稍大了一点，每一年、每一年，年轮都在变大。”其实，孩子的成长就像书里的正也，走上没走过的路，有了不一样的体验，于是突然能跳脱本来的困扰或限制，有了更广阔的眼光来看待自己，来看待周遭的人、事、物。也因此，他的生命年轮，便能一圈一圈不断向外扩展了。

《一年级大个子二年级小个子》出版于一九七〇年，并早在一九九九年，销售量就冲破一百万册，接下来的每一年，更以一次一万册的数量重印。这本书还被翻译成韩文版、简体中文版、繁体中文版等，受到许多孩子深深的认同和喜爱，可见书中所吐露的孩童心情，带给孩童的思考广度，是跨越文化隔阂，并穿透时间、历久弥新的。

古田先生本身的个子也小小的，不过，他从年轻

时起，就不断评论、创作、思考、实践，发挥出强大的“心的力量”，也因此刺激日本的儿童文学，有了新的活力与面貌。

他充沛的“心的力量”，常为周遭的人带来巨大的感染力，他充沛的“心的力量”，也在这本书的页面翻动中，四处洋溢呢！

（本文原载于《一年级大个子·二年级小个子》繁体中文版，经原出版者小鲁文化授权使用。）



译者序

彭懿

1

一九六九年，距今四十多年前的一个夏天，一个个子不高、四十多岁的男人站在一片开满了野花的原野上，眺望着远方的风景。

这是一个名叫东久留米的地方。

当时这里还不是市，当时这里叫东久留米町。

一个偏远的小镇。

这里距离东京市中心约有二十公里，四十多年前，这里还残留着原始的自然风景。除了一片又一片的农田，还有树林，还找得到开满了紫斑风铃花的原野。紫斑风铃花是一种十分美丽的花，有白的，有蓝的，一开就是耀眼的一大片。它们的花很像一个个袋子，或者说，很像一个个小小的彩色风铃，不然它们怎么会有这么一个好听的名字？可惜风吹过时，它们不会发出像风铃一样丁丁冬冬的铃声。

这个男人名叫古田足日。

他从市中心的池袋搬过来没有几年。

这时，从他站着的角度看出去，前方是一块高地，高地上有一所小学，他九岁的女儿茜就在这所小学里读书。有一条林中小路通往高地，这是一条上坡道，林子里很黑、很暗，还不时地响起几声乌鸦的叫声。

四周是一片一片的麦田。

因为站在高处，看得见麦田里有一条条窄窄长长的小路。小路有时会像突然陷了进去似的，一下子会比两边的麦田低了许多，人走在上面，仿佛是走在土崖之间一样。

他还看到了一眼泉水。

当然，他的目光最后还是停留在了那一大片紫斑风铃花上面。他还清楚地记得，那是女儿茜先发现的。那天，女儿把他带到了这片紫斑风铃花面前，那是他头一次看到这么多的紫斑风铃花，他被它们的美丽深深地感动了。

他是一位作家。这一切，都被他写进了一年后出版的一本书里。

这本书有一个长长怪怪的书名，叫《一年级大个子二年级小个子》。

书不厚，不是童话，是一部幼年小说。这本书在一九七〇年三月问世以后，让出版这本书的一家名叫偕成社的出版社意想不到的事情发生了——仅仅七年，也就是到了一九七七年六月，这本书就卖出了五十万册，到了一九九九年，已经突破了一百万册！就是现在，还在以每年三四次、每次一万册的速度重印。到二〇一一年二月，它已经重印了一百七十三次！

《一年级大个子二年级小个子》是一部什么样的书呢？

它讲了一个什么样的故事呢？

它为什么受到了一代又一代读者的喜爱呢？

2

《一年级大个子二年级小个子》的故事是再简单

不过了，不过是讲了一个女孩和一个男孩的故事。秋代是一个上二年级的女孩，个子矮小，人却坚强。正也是一个才上一年级的男孩，个子又高又大，却是个爱哭鼻子的胆小鬼。一天，他们俩认识了，于是，一个普普通通的故事就在两个孩子身上发生了……

这是一部描写幼年孩子日常生活的小说，日本叫“幼年小说”，也就是说，是专门写给小学一、二年级学生自己看的小说。

这样的小说，很容易写得啰唆、枯燥，让孩子们读不下去而丢在一边。但作家却把一个既没有幻想又没有离奇情节的幼年小说写得生动极了，一个平淡无奇的故事，在作家的笔下，竟然会变得那么有趣了！

读这本书，我们完全感觉不到作家的存在了，甚至感觉不出这是一本书了，面前只有一男一女两个孩子（当然还有别的孩子）。他们哭，我们也会一起哭；他们笑，我们也会一起笑。不知不觉地，我们就融入到了故事里。读者如果是一个孩子，会觉得是在讲自己的故事；如果是一个大人，会觉得是在讲自己

的童年。

这是因为，作家把孩子的心理揣摩得太透彻了。有时，读着读着，我们简直怀疑作家是不是钻到孩子的心眼儿里面去了！

几个孩子的形象跃然纸上，还离不开作家对他们身边风景的描写。这些风景绝对不是可有可无的，读到最后一页，你会发现所有的风景都与故事中的孩子有关。在这本书的前面，还有一张地图。书中提到的风景，也就是作家每天都在眺望着的风景，都画在这张地图上面了。

虽然是一部幼年小说，但这本书却有一个非常大、非常大的主题，这是一个关于“成长”的主题。

不光是胆小怕事的正也在秋代的激励下，走向了成长与自立，其实，反过来在正也的激励下，一直盼望着长高的秋代，最后也获得了成长。当然，两个人一样，都是一种精神上的成长。在说到孩子的成长时，古田足日曾说过，孩子的成长中有一个“节”，他进一步解释说，孩子们的成长不是呈一条直线向前

伸展的，由于经验的累积，有一天，会突然发生变化，会急速上升，这就是成长中的“节”。写这本书的时候，古田足日就加入了对“节”的思考。

我想，如果说幼年小说中有经典，那么，这本书就是经典之中的经典了。

这是一个小故事，但却是出自一位大手笔，于是，一个小小的故事就变成了一个大故事。

所以我说它是：小故事，大手笔。

古田足日可不是一位一般的作家，他在日本，是一位家喻户晓的大作家。写童书的大作家，当然不止古田足日一个人，但同时还发表过那么多理论著作，震撼了整个日本儿童文学界的大作家，就只有古田足日一个人了。

所以，他出手不凡。

3

一九八八年，也就是在《一年级大个子二年级小个子》出版十八年后的一天，我去了作品的舞台——